

---

Junior and Senior Recitals

Concert and Recital Programs

---

2-16-2020

## Elena Fierer< Soprano, Junior Voice Recital

Elena Fierer

Follow this and additional works at: [https://digitalcommons.cedarville.edu/junior\\_and\\_senior\\_recitals](https://digitalcommons.cedarville.edu/junior_and_senior_recitals)



Part of the [Music Performance Commons](#)

---

This Program is brought to you for free and open access by DigitalCommons@Cedarville, a service of the Centennial Library. It has been accepted for inclusion in Junior and Senior Recitals by an authorized administrator of DigitalCommons@Cedarville. For more information, please contact [digitalcommons@cedarville.edu](mailto:digitalcommons@cedarville.edu).

THE CEDARVILLE UNIVERSITY  
DEPARTMENT OF  
MUSIC AND WORSHIP

PRESENTS THE

JUNIOR VOICE RECITAL

OF

ELENA FIERER  
SOPRANO

ELIZABETH DUNKEL  
PIANO

SUNDAY, FEBRUARY 16, 2020  
3 P.M.

RECITAL HALL  
BOLTHOUSE CENTER FOR MUSIC  
DIXON MINISTRY CENTER

## PROGRAM

*Vilja Lied* from DIE LUSTIGE WITWE ..... Franz Lehár (1870–1948)  
Assisted by Emma Waywood, Rachael Kindred, Kristen Ensminger,  
Annamarie Wells, Josh Gore, and Nathanael Atkins

*Porgi, amor* from LE NOZZE DI FIGARO, K. 492  
..... Wolfgang Amadeus Mozart (1756–1791)

*Je dis que rien m'épouvante* from CARMEN ..... Georges Bizet (1838-1875)

Selections from CANCIONES CLÁSICAS ESPAÑOLAS  
..... Fernando Obradors (1897–1945)

*Con amores, la mi madre*

*Del cabello más sutil*

Assisted by Jacy Stalhut, harp

*Chiquitita la novia*

*Monica's Waltz* from THE MEDIUM ..... Gian Carlo Menotti (1911-2007)

Elena is a student of Mark Spencer.

This recital is presented in partial fulfillment  
of the Bachelor of Arts in music degree.

*No flash photography, please.*

*Please turn off all cell phones.*

# Translations

## Vilja Lied

Once lived a Vilja, a maid of the woods,  
And hunter spotted her in rocky outcroppings!  
The young boy, who was  
Affected curiously by her presence,  
He looked and looked at the wood-maiden.  
And a shudder the boy had never known  
Took hold of him,  
Longingly he began quietly to sigh!  
Vilja, oh Vilja, you maid of the woods,  
Take me and let me be  
Your dearest true love!  
Vilja, O Vilja what are you doing to me?  
Begs a lovesick man!

The maid of the woods  
stretched her hand to him  
And pulled him into her rocky home.  
The boy nearly lost all his sense  
And so she loved him and kissed him  
as no earthly child.  
When she kissed him to his content  
She disappeared in an instant!  
The hunter waved goodbye only once  
before she vanished.

## Porgi, amor

Grant me, Love, at last an end  
To my sorrow, oh hear my sigh.  
Bring back the light of my life  
Or have mercy and let me die.

## Je dis que rien m'épouvante

I say that nothing frightens me,  
I say, alas! That I could answer for myself;  
But no matter how brave I am,  
In the depths of my heart I'm dying of fright!  
Alone, in this wild place,  
All alone, I'm afraid,  
But I'm wrong to be afraid;  
You will give me courage,  
You will protect me, Lord.

I will soon come close to that woman whose  
accursed means  
Have ended up infaming  
The man I once loved.  
She is dangerous, she is beautiful,  
But I do not want to be afraid,  
No, no, I do not want to  
I do not want to have fear,  
I will speak loudly before her,  
Ah! Lord,  
You will protect me!

Protect me O Lord!  
Give me courage!  
Protect me Lord!

## Con amores, la mi madre

With love my mother,  
With love I fell asleep.  
In that way I fell asleep and dream of what my  
heart watched over.  
That the love consoled me  
With more good than I deserved.  
It made me sleepy with favor, that love made me  
want to love more.  
It gave rest to my pain,  
The faith with which I served it.  
With love my mother,  
With love I fell asleep.

## Del cabello más sutil

From your hair so handsome  
That you have in a braid,  
It should be like a necklace  
To bring you to my side.

I want to be a small pitcher in your house,  
So I could kiss you on your lips  
When you drink.

## Chiquitita la novia

The little girlfriend,  
The little boyfriend,  
The little living room,  
The little room,  
For that I want  
A little bed  
And a little mosquito net.

Translation Sources:

Vilja Lied  
Aaron Green "'Vilja Lied' Lyrics, English Translations, and  
Recommended Recordings,"  
<https://www.liveabout.com/vilja-lied-lyrics-translation-and-recommended-recordings-4057771>.

Porgi Amor  
J.D. McClatchy, Seven Mozart Librettos (New York: W.W. Norton &  
Company Inc., 2011), 329.

Je dis que rien m'épouvante  
Terri Eickel, "Je dis que rien ne m'épouvante,"  
<http://www.aria-database.com/search.php?individualAria=41>.

